

留学生汉语写作

朱希祥

李小玲

李晓华* 编著

L i u X u e S h e n g H a n Y u X i e Z u o

华东师范大学出版社

课本、读本、练本、建议四位一体
初级、中级、高级三层递进

留学生汉语写作



朱希祥 李小玲 李晓华 编著

华东师范大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

留学生汉语写作/朱希祥等编著. —上海: 华东师范大学出版社, 2008

ISBN 978 - 7 - 5617 - 6556 - 2

I. 留… II. 朱… III. 汉语—写作—对外汉语教学—教材 IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 196637 号

华东师范大学教材出版基金资助出版 留学生汉语写作

编 著 朱希祥 李小玲 李晓华
项目编辑 孔繁荣
审读编辑 徐红芹
责任校对 王丽平
封面设计 卢晓红
版式设计 蒋 克

出版发行 华东师范大学出版社
社 址 上海市中山北路 3663 号 邮编 200062
电话总机 021 - 62450163 转各部门 行政传真 021 - 62572105
客服电话 021 - 62865537(兼传真)
门市(邮购)电话 021 - 62869887
门市地址 上海市中山北路 3663 号华东师范大学校内先锋路口
网 址 www.ecnupress.com.cn

印 刷 者 华东师范大学印刷厂
开 本 890 × 1240 32 开
印 张 12.75
字 数 343 千字
版 次 2009 年 4 月第 1 版
印 次 2009 年 4 月第 1 次
印 数 1—1100
书 号 ISBN 978 - 7 - 5617 - 6556 - 2/H · 430
定 价 26.00 元

出 版 人 朱杰人

(如发现本版图书有印订质量问题, 请寄回本社客服中心调换或电话 021 - 62865537 联系)

留学生汉语写作教学的新构想

——代前言

本教材的编写缘由和原则说明如下,请使用者(主要是教师)关注:

根据国内外有关写作的教学与教材编写经验,特别是借鉴国外为非英语国家编写的英语教材和我国港台地区编写的中英文写作教材的经验,我们提出课本、读本、练本、建议四位一体的写作教学和教材编写的思路。

课本以“学习理解”形式体现,主要讲授有关知识与理论。从写作学科特点出发,此部分内容一定要简明,即一般只用简练的语言列出知识点、要素、文体等的性质、特点、内容(或分类)等,不宜铺展开来进行阐述和论证;当然也可适当举例(一般都只是片断和部分)。以往的教材这部分内容过多、过细,以致成为知识讲解、作品欣赏和理论分析,而本科以下的学生对此部分内容兴趣不大;这部分内容实际上变成接近于文艺理论和文艺美学的东西。以实践与训练为主体和主要目标的留学生写作教学与教材,自然不应铺陈这些东西,应用写作更不应展开此部分内容。

读本以“阅读借鉴”形式体现,由实际写作指导与文选相结合而成,即以写作要点指导与文章、作品、学生习作选登交替编排而成。以往我们的教材中例文片断性选登较多,完整性的文章和作品较少,而读本却应以完整文章和作品为主,片断为辅。因为在实际教学中,我们往往可以发现,学生片断练习如某种表达方式的运用等容易把握,而整体性的文章写作却驾驭不了。当然,从片断模仿到整体构思也可作梯度和层次性较强的有机安排,但这是练本的主要任务,读本只是从阅读、学习、模仿角度进行前期的铺垫与准备。

以上两者涉及的主要是认知问题,即调动学生的学习、思维和理解能力、兴趣与积极性,掌握必要的写作知识与理论。

练本以“实践练笔”形式体现,是作练习与实际写作用的,它是写作课的最后落实点,也是我们检验教学效果的主要依据和评价内容。将练本单独处理,肯定会提高写作练习的系统性和规范性,并提高学生对写作的重视程度。为了使各部分的练习既有独立性又成系统,练本中的内容就需要精心安排,一般需有写作简要提示(应用文体还可有基本格式、模式的介绍)和针对性的范例,让学生作切实的练习和文章写作。因留学生基本按小班教学,作文几乎每周可练习一次。

以上可以归纳为一句话(也是写作的过程与关键):精讲为基础,阅读为引导,落实到实践。

建议,即“教学建议”的板块,是为了弥补以上三方面在实操上的不足和缺陷,又鉴于留学生写作教材以教师教学为主、学生自学为辅的特点而增加的,这是其他教材所没有的内容,主要是给教师一些教学提示和参考建议,但因篇幅关系,此部分内容不具体展开,使用者可灵活掌握和适当补充相关的方法、材料和内容。

而写作的教学与实践则应遵循“三个结合”的原则:一、写作逻辑与生活经验的结合;二、认知深化与现实需求的结合;三、内容呈现与形式表达的结合。

一、写作逻辑与生活经验的结合。写作逻辑与生活经验这两者是互为因果,又互为中介的关系。写作逻辑是指写作过程中文字表达所呈现的逻辑顺序,即摄取材料、头脑加工、寻求表达方式三个大阶段以及涉及的观察、搜集、感受、想象、思维、立意、谋篇、布局、表达、修改等的能力、方法与技巧;生活经验则是指写作者在生存与发展中所进行的各种活动和亲身见过、做过和遭受过的事情。这两者因为都在人的心理、情感和理智上产生作用,随之再依据这三者进行实际的写作,就会使这一极具精神与心灵意义的实践活动顺利进行。

以往的写作乃至文化课程的安排一般都较偏重于写作逻辑而较少顾及生活经验或反过来注重生活经验而缺乏写作逻辑。因此,就写作

而言,主要呈现两种构架体系:一是以写作的操作、心灵、过程作结构安排,如按赋形、路径、联想、想象、策略、文本、立意、行文、修改等思维训练次第安排的教程;另一种如直接以文体训练作排列,即以书信、请柬、启事、故事、记事、游记、记人、说明文、议论文、读后感次第排列。第一种以中国学生教材与教学为主,第二种常见于留学生的教材。我们的文化课程也往往是以制度、政治、职业、宗法、科举、教育、服饰、饮食、建筑、交通、科技、学术、宗教、文学、艺术等知识点进行铺陈。这些都可以说是专业或理论逻辑的展示。优点是理性意味强、学理结构严谨;缺点是教学脱离现实,人们实际生活中所经历的不完全是这样的顺序与次第。因此,诸如写作这样实用性较强的课程,只采取理性逻辑,学生会觉得与他们所经历的生活实际距离较远,情感上难以接近,所以经常是“为文而造情”,硬着头皮做命题作文。文化课程也一样,我们给他们讲的往往是传统的、经典的文化,而他们生活中所感受到的则是如旅游学中所归纳的吃、住、行、游、购、娱等事象与文化。说得更具体与通俗一点,也就是他们从全国或世界各地坐火车、汽车或飞机,先到车站、飞机场,再坐车至学校,开始学习与生活;学习期间,他们又有各种读书、社交、实习等活动的经历;出校后至企事业单位、公司等,从事与专业有关或无关的各种工作。这些就是学生的所谓生活与社会经历。我们的专业教师必须顾及这样的经历,将我们原有的教学体系与这样的经历结合起来,以防止教学脱离实际。因此,我们需要将传统的写作知识体系与学生的生活经历时空板块结合起来,形成一种新的教学和编写的构架和理论体系。

二、认知深化与现实需求的结合。这是接着上面所说的意思,联系写作知识与理论的布点与铺展而提出的原则。因为写作毕竟是研究人的文化实践行为的一门科学,它不能随意性地等同于人的一般生活经历和实际,它的逻辑构架和理论体系的确立,既有与生活经历和实际相适应的一面,又有自身的产生与发展的轨迹。这表现为写作者主体的心理认知规律与客观现实对写作内容的需求,简言之,即为认知深化与现实需求的结合。

三、内容呈现与形式表达的结合。从文体安排看,一般的中国学生写作教材是按记叙文、议论文、说明文、应用文的次序排列的;而一般留学生的汉语写作教材则以应用文、记叙文、说明文、议论文的顺序编排。为什么这样或那样的编排理由,一般编写者不说或说不清。这实际也是缺少严格理论与逻辑的依据。

写作学科中的文体内容安排,就应当弥补上以往安排的盲目与随意性,确立编排的基本原则。这里提出的内容呈现与形式表达的结合即为探索中的原则之一。以这一原则,我们既可排列出上一节所说的议论文体的顺序(读后感、短论、申论、杂文、文艺评论、学术论文),还可将记叙文体的教学次第列个先后(即按内容显现与形式表达的单一、模式与复杂、自由的程度排出消息、通讯、散文、报告文学、小说之顺序);从大类的文体看,我们还可编排出应用文、说明文、记叙文、抒情文、议论文这样的顺序。按照我们所说的内容与形式间的关系原则划分,那么应用性的小文体的基本次序应为:便条、信函、告启、公文、契据、事务文书。当然,列出这些小文体,并非要求教学上面面俱到。外国留学生需要从头讲起(练起),中国本科生只需要给个格式和文例即可,因为便条、通知之类中小学就已涉及过。

此外,留学生汉语初级写作中,还有一些最基本的写作方法与训练项目,即听写、看后写、扩写、缩写、改写、续写之类的内容,这在中国也是中小学基本解决了的,无须多讲或根本不讲,但以此而成的方法练习却是不可忽视的;从写作的起步来讲,也有特殊的意义。所以,搭建好听写、看后写、扩写、缩写、改写、续写这样的初级写作方法训练阶梯,可以让留学生一步一步向上攀登。

本教材将顾及一般水平和较高水平的留学生的写作训练实际,还适当与中国汉语水平写作考试(HSK)相结合。因为2007年新版HSK最大的变化是在所有等级都增加了口语和写作两项主观性考试而以往只有高级考试设口语和写作。

我们将初级、中级和高级作为三个系列合成一册,使三个系列形成三层递进,即学习程度的逐层推进,逐册深化,使用者可根据学生实际

水平,灵活掌握和安排各部分内容。本教材的初级汉语写作由重庆三峡学院文学与新闻学院李晓华和华东师范大学对外汉语学院朱希祥编写,中级汉语写作系列由华东师范大学对外汉语学院李小玲编写,高级汉语写作部分由朱希祥编写。全书由朱希祥、李晓华统稿。

编写者

2008年8月

目 录

1

留学生汉语写作教学的新构想

——代前言

第一系列 初级汉语写作

第一单元 初级写作方法训练

3

第一章 听写

3

一、学习理解

4

二、写作实践

5

附录(参考故事、报刊摘录)

9

三、教学建议

10

第二章 看后写

10

一、学习理解

11

二、阅读借鉴

12

三、写作实践

14

四、教学建议

15

第三章 扩写

15

一、学习理解

16

二、阅读借鉴

17

三、写作实践

18

四、教学建议

19

第四章 缩写

19

一、学习理解

20	二、阅读借鉴
24	三、写作实践
26	四、教学建议
28	第五章 改写
28	一、学习理解
30	二、阅读借鉴
35	三、写作实践
38	四、教学建议
39	第六章 续写
39	一、学习理解
40	二、阅读借鉴
42	三、写作实践
43	四、教学建议

第二单元 日常应用文

45	第一章 便条
45	一、学习理解
46	二、阅读借鉴
49	三、写作实践
50	四、教学建议
51	第二章 启事
51	一、学习理解
52	二、阅读借鉴
55	三、写作实践
56	四、教学建议
57	第三章 日记
57	一、学习理解
58	二、阅读借鉴
60	三、写作实践

60	四、教学建议
63	第四章 书信
63	一、学习理解
64	二、阅读借鉴
70	三、写作实践
71	四、教学建议

第三单元 记叙文体

72	第一章 叙事
72	一、学习理解
73	二、阅读借鉴
79	三、写作实践
80	四、教学建议
82	第二章 记人
82	一、学习理解
83	二、阅读借鉴
89	三、写作实践
89	四、教学建议
91	第三章 写景
91	一、学习理解
92	二、阅读借鉴
98	三、写作实践
99	四、教学建议

第二系列 中级汉语写作

第一单元 写作技能训练

103	第一章 观察
-----	---------------

103 一、学习理解

106 二、阅读借鉴

111 三、写作实践

114 四、教学建议

116 第二章 采集

116 一、学习理解

118 二、阅读借鉴

125 三、写作实践

136 四、教学建议

137 第三章 感受

137 一、学习理解

139 二、阅读借鉴

143 三、写作实践

148 四、教学建议

149 第四章 想象

149 一、学习理解

151 二、阅读借鉴

152 三、写作实践

155 四、教学建议

第二单元 说明文体

156 第一章 说明书

156 一、学习理解

157 二、阅读借鉴

162 三、写作实践

162 四、教学建议

163 第二章 专题说明

163 一、学习理解

164 二、阅读借鉴

172	三、写作实践
177	四、教学建议
178	第三章 解说词
178	一、学习理解
180	二、阅读借鉴
188	三、写作实践
189	四、教学建议

第三单元 应用文体

190	第一章 行政公文
190	一、学习理解
193	二、阅读借鉴
195	三、写作实践
195	四、教学建议
197	第二章 事务文书
197	一、学习理解
200	二、阅读借鉴
206	三、写作实践
209	四、教学建议
210	第三章 演讲辞
210	一、学习理解
212	二、阅读借鉴
220	三、写作实践
223	四、教学建议

第三系列 高级汉语写作

第一单元 立意和结构

227	第一章 立意
-----	---------------

227	一、学习理解
229	二、阅读借鉴
241	三、写作实践
242	四、教学建议
244	第二章 结构
244	一、学习理解
246	二、阅读借鉴
252	三、写作实践
258	四、教学建议

第二单元 表达与语言

259	第一章 表达方式
259	一、学习理解
261	二、阅读借鉴
272	三、写作实践
274	四、教学建议
276	第二章 语言
276	一、学习理解
278	二、阅读借鉴
289	三、写作实践
290	四、教学建议

第三单元 议论文体

291	第一章 读后感
291	一、学习理解
292	二、阅读借鉴
300	三、写作实践
304	四、教学建议
305	第二章 短论

305	一、学习理解
306	二、阅读借鉴
313	三、写作实践
314	四、教学建议
316	第三章 文艺评论
316	一、学习理解
318	二、阅读借鉴
331	三、写作实践
336	四、教学建议
338	第四章 学术论文
338	一、学习理解
340	二、阅读借鉴
363	三、写作实践
390	四、教学建议

LXSHYZZX

初级汉语写作
第一系列

